

WICHTIG !!!

Hinweise im Zusammenhang mit Ihrem Versuchsgut

Sofern Sie uns das Versuchsgut vor der eigentlichen Versuchsdurchführung zuschicken (Warenannahme 07.00-15.30 Uhr) empfehlen wir Ihnen dringend eine Aufgabe als Termingut mit Anlieferung spätestens 2 Tage vor dem Versuchstermin. Bei Fremdlieferungen veranlassen Sie bitte unbedingt, daß Ihr Firmen- oder ein Projektname auf dem Lieferschein genannt wird, damit bei uns eine Zuordnung möglich ist.

Die Produkte verbleiben auf jeden Fall Ihr Eigentum. Für die Einhaltung der Transportvorschriften müssen Sie deshalb alle Maßnahmen treffen. Dies betrifft auch die Vorbereitung des Rücktransportes.

Falls Ihre Produkte ganz oder teilweise aus Gefahrgut bestehen, sind gemäß den gesetzlichen Bestimmungen für Transport, Lagerung und Handling der Produkte spezielle Maßnahmen (u.a. Kennzeichnung, Klassifizierung, Verpackung, Begleitpapiere, Sicherheitsdatenblätter) zwingend vorgeschrieben. Die in den Sicherheitsdatenblättern enthaltenen Informationen benötigen wir, da uns im allgemeinen die Eigenschaften und mögliche Gefährdungspotentiale Ihrer Produkte im Detail nicht bekannt sind. Wir behalten uns deshalb vor, bei Fehlen entsprechender Unterlagen angelieferte Materialien nicht entgegenzunehmen oder die Versuche abzusagen.

Die behandelten Mischprodukte werden Ihnen in jedem Fall wieder zurückgesandt, weil eine Entsorgung der Produkte durch uns nicht möglich ist (auch in Ihrem Auftrag).

IMPORTANT !!!

Information concerning your test material

If you send us product before the rests are run (Receipt of goods 7 a.m. – 3.30 p.m.) please be advised that the product should be sent for delivery at the latest 2 days before the date of the tests. If you appoint a forwarding agent for this, please ensure that the name of your company or project is given on the consignment note to enable us to identify the consignment.

The products remain in every case your property. You must, therefore, make all arrangements ensure that the relevant transport regulations are fulfilled. This also applies to preparation of the return transport.

If your products are comprised totally or partially of hazardous materials, special measures are required by law for transport, storage and handling the products (amongst others marking, classification, packaging, accompanying documents, safety data sheets). We require the information in the safety data sheets as we might not be aware of the characteristics and potential hazard of your product in detail. If, therefore, materials are delivered without the appropriate documentation, we reserve the right to refuse acceptance of the material or to cancel the tests.

The products will be returned to you after treatment because we do not have the facilities to dispose of them (not even at your request).

IMPORTANT !!!

Informations concernant les produits pour les essais

Si vous nous envoyez les produits (réception des marchandises de 7.00 h à 15.30 h), nous vous recommandons impérativement de les expédier en veillant à ce qu'ils arrivent 2 jours au plus tard avant la date des essais. En cas de livraison par un transporteur, veuillez bien vous assurer que le nom de votre société ou la référence du projet sont indiqués sur le bordereau de livraison pour que nous puissions identifier votre livraison.

Les produits demeurent votre propriété et il est à vous de veiller au respect des règles de transport. Ceci est également valable pour le transport retour.

Si les produits contiennent complètement ou en partie des composants dangereux, les dispositions légales concernant le transport, le stockage et le traitement prescrivent obligatoirement des mesures spécifiques (entre autres marquage, classification, emballage, documents d'accompagnement, fiches techniques de sécurité). Nous avons besoin des informations contenues dans ces fiches techniques de sécurité pour la simple raison que les caractéristiques et les risques possibles de vos produits ne nous sont pas connus en détail. Au cas où les documents correspondants manqueraient, nous nous réservons de droit de ne pas accepter la marchandise livrée ou d'annuler les essais.

Nous ne sommes pas en mesure de nous charger de l'élimination de vos produits traités (même pas au nom de votre société) ; ceux-ci vous seront dans tous les cas renvoyés.

Bezüglich der Zwischenlagerung von Versuchsmaterial bei Wiederholungs- oder Ergänzungsversuchen müssen wir auf unsere beschränkten Lagermöglichkeiten verweisen. Es kann notwendig werden, die Produkte nach dem ersten Versuch zurückzuschicken und für die Wiederholung oder Ergänzung neue Produkte zu schicken.

Wir müssen Sie bitten, uns für den Rücktransport die entsprechende vorgeschriebene Ausrüstung (Gefäße, Kennzeichnung und Datenblätter) zur Verfügung zu stellen, da wir uns aufgrund der Vielfalt der Produkte und begrenzter Kapazitäten darauf nicht einstellen können. Die Speditionsfirmen sind strengstens angehalten, auf die Einhaltung von Transportvorschriften zu achten. Sollten wir für den Rücktransport spezielle Behältnisse besorgen müssen, so werden wir Ihnen diese gesondert in Rechnung stellen.

Da uns die Produkteigenschaften Ihrer Komponenten unbekannt sind und möglicherweise die Reinigung der Maschine Probleme aufwirft, bitten wir vorab um Hinweise und/oder um Bereitstellung geeigneter Reinigungsmittel, falls diese erforderlich werden, sowie geeigneten Leergutes für Reinigungsreste und evtl. Waschwasser (bei wassergefährdenden Produkten) sowie insbesondere für abgetrennte Lösungsmittel.

With regard to storage of the test materials if tests are to be repeated or supplemented, we should like to point out that our storage space is limited. It may be necessary to return the product after completion of the first test, in which case new product would have to be sent for repeat of supplementary tests.

We must ask you to provide the appropriate, stipulated equipment for return transport of your material (containers, labels and data sheets) as, owing to the widely varying products we receive and our limited resources, we cannot provide this.

Cleaning the machine might present a problem as the properties of your components are unknown to us. For this reason would you please provide us with the relevant information in advance and/or a suitable cleaning agent if this is necessary and empty receptacles for residue cleaned out of the machine, washing water (if the product is a water pollution hazard) and particularly for separated solvent.

Quant au stockage des produits pour une répétition des essais ou pour des essais supplémentaires, nous vous signalons que nos capacités de stockage sont réduites. Il sera éventuellement nécessaire de vous renvoyer les produits après les premiers essais, ce qui implique une nouvelle expédition avant la réalisation des essais supplémentaires.

Du fait de la diversité des produits et de nos capacités réduites de stockage, nous sommes dans l'obligation de vous demander de mettre à notre disposition le matériel nécessaire et adapté au transport retour (réservoirs, marquage et fiches techniques). Les entreprises de transport également sont priées de se conformer rigoureusement aux prescriptions de transport. Si nous devons nous procurer des containers spéciaux pour le transport retour, nous vous verrons obligés de vous les facturer séparément.

Comme les caractéristiques des composants de vos produits nous sont inconnues et le nettoyage de l'appareil pouvant soulever des problèmes, nous vous prions de nous fournir auparavant des indications et/ou les produits de lavage appropriés au cas où ceux-ci seraient nécessaires, ainsi que des emballages vides pour les déchets provenant du nettoyage, éventuellement pour l'eau de lavage (produits comportant des risques pour l'eau) et en particulier pour les solvants.

Versandanschrift:

Gebrüder Lödige Maschinenbau GmbH
- Technikum –
Elsener Str. 7 – 9
D-33102 Paderborn
Germany

Delivery address:

Adresse d'expédition:

Tel.: +49.5251.309–158
Fax.: +49.5251.309–44.158
e-mail: technikum@loedige.de